



慶賀活動 Celebrations

25 位會員獲特區政府表揚

自特區政府設立勳銜制度以來，每年均有本會成員獲授勳銜，表揚其服務社會的卓越表現。2012 年共有 16 位會員獲授勳銜、2 位獲頒行政長官社區服務獎狀、7 位獲委任太平紳士。本會舉行盛大晚宴，祝賀本年度大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的會員。(6/9)

25 Members Recognized by HKSAR Government

Since the inception of the HKSAR Government's Honour System, CGCC members have been on the Honours List every year. In 2012, 16 members were awarded various medals, 2 were awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service and 7 were appointed Justice of the Peace (JP). A dinner reception was hosted in honor of these members. (6/9)



▲ 設宴祝賀大紫荊勳賢，以及獲頒授榮銜及獲委任太平紳士的本會成員。
The dinner reception in honor of Grand Bauhinia Medal recipient and CGCC Members awarded with honors.

2012 年榮獲勳銜、獎狀及獲委太平紳士之會員				
大紫荊勳章	呂志和			
金紫荊星章	陳南祿	鍾沛林		
銀紫荊星章	黃定光	林大輝		
銅紫荊星章	李德麟	葉振都	蔡德河	江達可
	林赤有	胡永輝	高佩璇	
榮譽勳章	胡葆琳	張瑞境	陳曼琪	羅清源
行政長官社區服務獎狀	李純鶴	孫日孝		
太平紳士	鄧祐才	李秀恒	李嘉音	李銒麟
	陸海	湯偉掄	董吳玲玲	

CGCC Recipients of Medals, Commendation for Community Service and Title of JP in 2012				
Grand Bauhinia Medal	Lui Che-woo			
Gold Bauhinia Star	Philip Chen	Chung Pui-lam		
Silver Bauhinia Star	Wong Ting-kwong	Lam Tai-fai		
Bronze Bauhinia Star	William Lee	Adrian Yip	Milano Choy	Kong Tak-ho
	Billy Lam	Woo Wing-fai	Ko Pui-shuen	
Medal of Honour	Wu Po-lam	Cheung Sui-keng	Maggie Chan	Lo Ching-yuen
CE's Commendation for Community Service	Li Shun-hok	Suen Yat-hau		
Justice of the Peace	Tang Yau-choi	Eddy Li	Lee Jai-ying	Lee Yuk-lun
	Lu Hai	William Tong	Tung Ng Ling-ling	



▲ 本會首長歡迎“神舟九號”訪港代表團成員，當中包括航天員景海鵬（前排左四）、劉旺（前排右四）及劉洋（前排左三）等。
The Chamber's chairmen welcome the members of the “Shenzhou-9” delegation including Chinese astronauts Jing Haipeng (fourth from left, front row), Liu Wang (fourth from right, front row) and Liu Yang (third from left, front row).

喜迎“神九”航天員

天宮一號及神舟九號載人交會對接任務成功，以及實現首位女航天員參與太空飛行，標誌國家航天事業邁前一大步。本會聯同多家主要商會設宴熱烈歡迎“神九”載人航天代表團全體成員，近 500 位工商界人士出席。(12/8)

Warm Welcome for Shenzhou-9 Heroes

The successful Tiangong-1/Shenzhou-9 manned space docking and rendezvous mission, which also saw the first Chinese female astronaut going to the space, marked a big step forward in China's astronautic development. The Chamber, together with other major local chambers of commerce, hosted a reception for some 500 local business leaders to welcome the Tiangong-1/Shenzhou-9 delegation to Hong Kong. (12/8)



◀ 向中國首位女航天員劉洋（中）致送其畫像作為紀念品。
Presenting a souvenir to Liu Yang (middle), the first Chinese female astronaut.



▲ 航天員向香港工商界敬禮問好。
The astronaut gives a salute as a greeting to the Hong Kong business community.

同賀國慶

舉行盛大酒會，與近 600 名嘉賓及會員慶祝中華人民共和國成立 63 周年；並參與香港工商界同胞慶祝國慶籌委會及香港工商界婦女慶祝國慶籌備委員會的工作，與各界攜手籌備國慶活動。(24/9)

Cheers to PRC's 63rd Anniversary

To celebrate the 63rd anniversary of the PRC, the Chamber hosted a cocktail reception attended by some 600 guests. In addition, the Chamber took part in organizing celebrations initiated by the preparatory committees of the larger business community and business women in Hong Kong. (24/9)



▲ 慶祝 63 周年國慶酒會。
The cocktail reception in celebration of the 63rd anniversary of the PRC.

春節酒會

壬辰年伊始，舉行春節酒會，與近 600 名嘉賓及會員共賀新春。(31/1)

Spring Cocktail Reception

A spring cocktail reception was hosted to celebrate the Lunar New Year with some 600 guests and members. (31/1)



▲ 春節酒會冠蓋雲集。
Distinguished guests at the Spring Cocktail Reception.